

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.32>

Куренкова Татьяна Николаевна

Микрополе "Weinsorte" как часть лексико-семантического поля "das Essen" в произведении Э. М. Ремарка "Der schwarze Obelisk"

В данной работе автор пытается решить одну из актуальных проблем современной лингвистики - классифицировать и систематизировать словарный состав художественного произведения. Используемый полевой подход представляет собой удобный способ структурирования лексических единиц, в нашем случае с семантикой еды. Материалом для исследования послужил роман Э. М. Ремарка "Der schwarze Obelisk" ("Черный обелиск"). В статье на примере одного из микрополей описаны структура, состав, свойства и взаимодействие лексических единиц ЛСП "das Essen" в произведении Э. М. Ремарка.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/3/32.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 3. С. 149-154. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/3/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

14. <http://www.emacfl.com/abi90/> (дата обращения: 29.01.2020).
15. <http://www.tec-pool.de/userfiles/files/verboxt.pdf> (дата обращения: 29.01.2020).
16. <https://docplayer.org/64556364-Digital-detox-mein-erfolgsrezept-lebens-zeit-rechner-mail-halten-10-tipps-fuer-buerokrieger-von-null-auf-alles-karriereturbo-hooligankurve.html> (дата обращения: 29.01.2020).
17. <https://festivalisten.de/27808-coldplay-spielen-9-vorweihnachtliche-konzerte-3-deutschlandstationen/> (дата обращения: 25.02.2020).
18. <https://forum.airliners.de/topic/51117-fluggesellschaften-leasinggesellschaften/> (дата обращения: 29.01.2020).
19. <https://forum.ubuntuusers.de/topic/suspend-to-ram-funktioniert-nicht/#post-2466192> (дата обращения: 29.01.2020).
20. <https://sz-magazin.sueddeutsche.de/abschiedskolumne/warum-ich-kein-tourist-mehr-sein-moechte-85824> (дата обращения: 29.01.2020).
21. <https://www.birsaelder.li/wp/lokal/oh-scheisse> (дата обращения: 29.01.2020).
22. <https://www.bz-berlin.de/artikel-archiv/zu-teure-fluege-geheimnisverrat-druck-auf-abgeordnete> (дата обращения: 29.01.2020).
23. <https://www.facebook.com/EXPRESS.Koeln/posts/habt-ihr-euch-auch-schonmal-vershoppt-10155181010126609/> (дата обращения: 29.01.2020).
24. <https://www.gutefrage.net/frage/csgo-anfaenger-probleme> (дата обращения: 29.01.2020).
25. <https://www.gutefrage.net/frage/ich-wurde-gespoilert---was-tun--keine-spoilerhttps://www.horse-gate-forum.com/forum/zucht-und-vererbung/im-detail/hengste-und-vererbung/142919-millennium> (дата обращения: 29.01.2020).
26. <https://www.jetzt.de/digital/in-new-york-wurde-ein-waschbaer-mit-einem-tiger-verwechselt> (дата обращения: 29.01.2020).
27. https://www.lokalkompass.de/gladbeck/c-ratgeber/2000-euro-vershoppt_a1151169 (дата обращения: 29.01.2020).
28. <https://www.motor-talk.de/forum/thema-sicherheit-t833676.html> (дата обращения: 29.01.2020).
29. <https://www.nordbreze.de/2009/05/der-nicht-wagt.html> (дата обращения: 29.01.2020).
30. <https://www.sofacoach.de/forum/archive/index.php/t-22-p-54.html> (дата обращения: 29.01.2020).
31. <https://www.tlz.de/regionen/jena/haensel-und-gretel-vergoogeln-sich-im-wald-id221083891.html> (дата обращения: 29.01.2020).
32. <https://www.trader-forum.ch/topic/1332-swatch-uhr/?page=6> (дата обращения: 29.01.2020).
33. <https://www.youtube.com/watch?v=QCNCdFF-XWc> (дата обращения: 29.01.2020).

Word-Formative Model “*ver-* + *English stem*” in the Modern German Language

Kudrikova El'vira Ivanovna

Siberian University of Consumer Cooperation, Novosibirsk
e.kudrikova@mail.ru

The article examines realization of the prefixal word-formative model “*ver-* + *English stem*” in the modern German language. The contextual analysis of such derivatives is conducted; groups of semantically similar verbal derivatives with the prefix *ver-* are identified. The paper shows productivity of this model in the modern German language, reveals peculiarities of word-formative integration of the English borrowings participating in realization of the prefixal model “*ver-* + *English stem*”.

Key words and phrases: Anglicism; English borrowing; German word-formation system; prefixal word-formative model; word-formative integration.

УДК 81; 81-13

Дата поступления рукописи: 11.02.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.32>

В данной работе автор пытается решить одну из актуальных проблем современной лингвистики – классифицировать и систематизировать словарный состав художественного произведения. Используемый полевой подход представляет собой удобный способ структурирования лексических единиц, в нашем случае с семантикой еды. Материалом для исследования послужил роман Э. М. Ремарка “Der schwarze Obelisk” («Черный обелиск»). В статье на примере одного из микрополей описаны структура, состав, свойства и взаимодействие лексических единиц ЛСП “das Essen” в произведении Э. М. Ремарка.

Ключевые слова и фразы: лексико-семантическое поле; лексическая единица; микрополе; подполе; сектор; еда; напитки.

Куренкова Татьяна Николаевна, к. филол. н.

Сибирский государственный университет науки и технологий имени академика М. Ф. Решетнева, г. Красноярск
kurenkova73@mail.ru

Микрополе “Weinsorte” как часть лексико-семантического поля “das Essen” в произведении Э. М. Ремарка “Der schwarze Obelisk”

Словарный состав языка – наиболее широкая и трудная для изучения подсистема языка, кроме изучения она нуждается в структурировании и классификации. Данная необходимость наряду с широкими возможностями в системно-структурном анализе семантики языка обуславливает **актуальность** нашего исследования,

так как классификация лексических единиц на основе семантического принципа вызывает большой интерес и одновременно трудности. В современной лингвистике существуют различные подходы к классификации и систематизации лексических единиц, в том числе и с помощью понятия «поле». Мы опирались на теорию лексико-семантического поля, которая получила широкое распространение в современных лингвистических исследованиях А. В. Набирухиной [6], М. А. Ереминой [2], Е. В. Плахиной [7] и др. и легла в основу нашей работы.

Большую степень адекватности в описании микроструктурных взаимодействий слов, происходящих на уровне семантики, обеспечивает полевой подход. С помощью данного подхода мы исследовали лексику с семантикой еды на примере текста художественного произведения. Так как без еды было невозможно прожить любому человеку как в давние времена, так и в современном мире, то данная тема является актуальной всегда. Особенности приготовления и потребления пищи, сервировка стола и т.п. являются частью традиций того или иного народа и культуры в целом. Изучая лексику с семантикой еды, можно многое узнать о соответствующей эпохе и народе, а это способствует сближению людей разных стран и лучшему пониманию истории [4, с. 3].

Научная новизна нашей работы определяется выбором материала: выявление лексических единиц, построение и анализ ЛСП “das Essen” («Еда») происходит на материале произведения Э. М. Ремарка “Der schwarze Obelisk” («Черный обелиск»). В лингвистике развивается этнолингвистическая интерпретация семантических полей, в том числе и «характеристика человека по отношению к еде», например, в работах С. М. Толстой [10], М. Э. Рут [9], Е. Л. Березович [1] и др. Также интересным представляется исследование «Семантика еды в лингвистических изысканиях: результаты и перспективы» Е. П. Иванян, в котором она проанализировала и обобщила труды многих ученых по данной теме, например, таких как Юстина Грыко «Несколько замечаний о семантике еды в русской литературе», Л. А. Костюченко «Кулинарный антураж в русской классической литературе», О. Г. Савельевой «Концепт “еда” как фрагмент языковой картины мира: лексико-семантический и когнитивно-прагматический аспекты: на материале русского и английского языков», Е. В. Филипповой «Семантическая изотопия “еда” в художественном тексте: на материале малой прозы 60-80-х годов XX века», И. К. Мироновой «Концептосфера “Еда” в русском национальном сознании: базовые когнитивно-пропозиционные структуры», Н. С. Марушкиной «Концепт “еда” в контексте диалога культур», И. В. Пахомовой «Метафорическое представление концепта “еда/пища” в английской языковой картине мира новоанглийского периода», З. А. Гуловой «Концепт “Еда” в русском и польском языках» и многих других [3, с. 795-796].

Цель нашего исследования – описание структуры, состава, свойств, взаимодействия лексических единиц ЛСП “das Essen” («Еда») в произведении Э. М. Ремарка “Der schwarze Obelisk” («Черный обелиск») на примере одного из секторов “Weinsorte” («Сорта вин») подполя “Weine” («Вина»).

В работе решаются следующие **задачи**: 1) дать структуру выделенного ЛСП “das Essen” («Еда») в произведении Э. М. Ремарка “Der schwarze Obelisk” («Черный обелиск») как специфического объекта лингвистического исследования; 2) описать структурные, семантические, стилистические особенности микрополей, выступающих в качестве конститuentов исследуемого поля; 3) систематизировать и классифицировать лексические единицы подполя “Weine” («Вина») микрополя “die Getränke” («Напитки»); 4) описать структуру и характер взаимоотношений лексических единиц в секторе “Weinsorte” («Сорта вин») подполя “Weine” («Вина»).

В своей работе мы использовали следующие **методы**: метод сплошной выборки, сравнение, описание, методу количественного подсчета, контекстуальный анализ, сопоставление и наиболее важный метод – метод компонентного анализа, который предполагает разложение языковых единиц на семантические элементы [5, с. 7-8].

Для выделения и изучения лексико-семантического поля мы использовали такие приемы анализа, как наблюдение и сопоставление различных определений значений слов. Достаточно высокая степень объективности достигалась за счет широты охвата материала, то есть количества слов. Так как было проанализировано значительное число определений лексических единиц, то была выявлена структура лексико-семантического поля “das Essen” («Еда») в произведении Э. М. Ремарка “Der schwarze Obelisk” («Черный обелиск»). В ходе сопоставления материала романа каждому члену данного поля составлялась его семантическая «биография». Обобщенные значения слов данного поля содержали повторяющиеся элементы. Эти повторяющиеся в определениях элементы служили основой для первичного объединения значений нескольких «ведущих» слов. Затем они рассматривались подробнее, сравнивались их значения, слова, имеющие в своих значениях какие-либо оттенки, изымались. Чем больше в определениях дополнительных семантических и стилистических характеристик, тем дальше располагаются они от ядра поля. Таким образом, обрисовался контур поля. В центре находится ядро – главное слово, ближе или дальше от него отстоят остальные члены поля (ближняя периферия), на дальней периферии находятся в своих семантических вариантах члены соседних полей. Каждое лексико-семантическое поле качественно индивидуально, своеобразно в заполнении сетки своих взаимоотношений, что и подтвердилось на примере ЛСП “das Essen” («Еда») в произведении Э. М. Ремарка “Der schwarze Obelisk” («Черный обелиск»).

В ходе нашего исследования мы изучили текст произведения Э. М. Ремарка “Der schwarze Obelisk” («Черный обелиск»). Текст данного произведения содержит 130422 слова, после тщательного отбора мы оставили 2515 лексических единиц с семантикой еды для дальнейшего анализа, затем мы исключили повторы. Таким образом, в данном ЛСП осталось 708 ЛЕ, они составляют 1,93% всех слов романа до исключения повторов и 0,54% после исключения повторов.

Построенное и проанализированное ЛСП “das Essen” («Еда») содержит два больших микрополя: “das Essen” («Пища») и “die Getränke” («Напитки»). “Das Essen” («Пища») имеет в своем составе 18 более мелких микрополей. Для удобства представим информацию в табличном виде (Таблица 1).

Таблица 1. Состав Микрополя “das Essen” («Пицца»)

Поле “das Essen”	Всего лексем	После исключения повторов
Hunger und Appetit (Голод + аппетит)	87	12
Fette und Soßen (Жиры и заправки)	47	21
Imbiß (Закуски)	85	36
Früchte und Gemüse (Фрукты + овощи)	29	14
Gewürze (Специи)	14	13
Geschirr (Посуда)	240	36
Der erste Gang (Первые блюда)	16	6
Der zweite Gang (Вторые блюда)	121	51
Arten des Essens (Виды еды)	64	14
Nachtisch (Десерт)	31	20
Brot (Хлеб)	33	8
Körperteile für das Essen (Части тела, связанные с едой)	97	23
Im Restaurant (В ресторане)	691	104
Arten von Lokalen (Виды питейных заведений)	85	24
In der Küche (В кухне)	65	35
Auf welche Weise kann man essen (Как можно есть)	47	33
Auf welche Weise kann man bewirten (Как можно угощать)	41	19
Miscellanea über das Essen (Разное о еде)	43	38
Итого:	1836	507

Таким образом, микрополе “das Essen” («Пицца») содержит всего 1836 лексических единиц, а после исключения повторов в нем остается 507 лексем, что составляет 73% лексем ЛСП “das Essen” («Еда») до исключения повторов и 71,61% после исключения повторов.

Второе большое микрополе “die Getränke” («Напитки») состоит из четырех микрополей: “Alkoholgetränke” («Алкогольные напитки»), “Alkoholfreie Getränke” («Безалкогольные напитки»), “Klassifikation von Trinkern” («Классификация пьющих») и “Auf welche Weise kann man trinken” («Как можно пить»). Микрополе “Alkoholgetränke” («Алкогольные напитки») в свою очередь распадается на “Hochprozentige Alkoholgetränke” («Крепкие напитки»): “Schnäpse” («Шнапс»), “Wodka” («Водка»), “Korn” («Хлебная водка»), “Kümmel” («Кюммель»), “Alkohol” («Алкоголь»); “Weine” («Вина»): “Weinsorte” («Сорта вин»), “Miscellanea über die Weine” («Разное о вине»); “Bier” («Пиво»).

В целом микрополе “die Getränke” («Напитки») включает в себя 679 лексических единиц до исключения повторов и 201 лексическую единицу после исключения повторов, что составляет 27% от всего ЛСП “das Essen” («Еда») до исключения повторов и 28,39% после исключения повторов. Таким образом, микрополе “die Getränke” («Напитки») представляет примерно одну треть всего ЛСП “das Essen”.

В качестве примера рассмотрим только одно подполе (сегмент микрополя) “Weine” («Вина») микрополя “die Getränke” («Напитки»), а точнее только тот сектор данного подполя, который касается непосредственно сортов вин “Weinsorte”.

Но прежде представим место подполя “Weine” («Вина») в структуре микрополя “die Getränke” («Напитки»). В целом микрополе “die Getränke” («Напитки»), содержащее 679 лексических единиц (до исключения повторов) и 201 лексическую единицу (после исключения повторов), состоит из 4 микрополей: 1) “Alkoholgetränke” («Алкогольные напитки») 345/96 ЛЕ; 2) “Alkoholfreie Getränke” («Безалкогольные напитки») 44/16 ЛЕ; 3) “Klassifikation von Trinkern” («Классификация пьющих») 20/17 ЛЕ; “Auf welche Weise kann man trinken” («Как можно пить») 270/72 ЛЕ.

В процентном соотношении от всего микрополя “die Getränke” («Напитки») эти микрополя составляют: 1) “Alkoholgetränke” («Алкогольные напитки») 50,81%/47,76%; 2) “Alkoholfreie Getränke” («Безалкогольные напитки») 6,48%/7,96%; 3) “Klassifikation von Trinkern” («Классификация пьющих») 2,95%/8,46%; 4) “Auf welche Weise kann man trinken” («Как можно пить») 39,76%/35,82%.

Таким образом, самым крупным полем как до исключения повторов, так и после является микрополе “Alkoholgetränke” («Алкогольные напитки»), составляющее примерно половину всех лексических единиц микрополя “die Getränke” («Напитки»), вторым по величине является микрополе “Auf welche Weise kann man trinken” («Как можно пить»), состоящее большей частью из глаголов или словосочетаний, на его долю приходится около 40% лексем, третье место занимает микрополе “Alkoholfreie Getränke” («Безалкогольные напитки») – около 7% ЛЕ и самым маленьким микрополем является “Klassifikation von Trinkern” («Классификация пьющих») – около 3% до исключения повторов и около 8,5% после исключения повторов. Следует обратить внимание, что наиболее крупные микрополя после исключения повторов сократились примерно в 3 раза, а данное микрополе уменьшилось всего на 3 слова, то есть всего на 15%.

Теперь обратимся к структуре микрополя “Alkoholgetränke” («Алкогольные напитки») – первого по величине микрополя (345/96 ЛЕ) в микрополе “die Getränke” («Напитки») (679/201 ЛЕ). Оно состоит из трех подполей: “Hochprozentige Alkoholgetränke” («Крепкие напитки») (113/25 ЛЕ), “Weine” («Вина») (170/66 ЛЕ) и “Bier” («Пиво») (62/5 ЛЕ). Или в процентном соотношении это выглядит так: “Hochprozentige Alkoholgetränke” («Крепкие напитки») (32,75%/26%), “Weine” («Вина») (49,28%/68,75%) и “Bier” («Пиво») (17,97%/5,2%).

Таким образом, подполе “Weine” («Вина») является самым крупным внутри микрополя “Alkoholgetränke” («Алкогольные напитки»). Если до исключения повторов оно составляло почти половину, то после исключения повторов уже занимает 70% данного микрополя.

Подполе “Weine” («Вина») в свою очередь делится на 2 части: “Weinsorte” («Сорта вин»), “Miscellanea über die Weine” («Разное о вине»). Микрополе “Weinsorte” («Сорта вин») до исключения повторов состояло из 74 лексических единиц, после исключения – из 26 лексем. Микрополе “Miscellanea über die Weine” («Разное о вине») до исключения повторов содержало 96 лексических единиц, после исключения – 40 лексем, что в процентном соотношении составляет “Weinsorte” («Сорта вин») 43,52%/39,39% и “Miscellanea über die Weine” («Разное о вине») 56,47%/60,6%.

Как видим, если до исключения повторов эти микрополя отличались по величине всего на 20%, то после исключения повторов – больше чем в 3 раза.

Лексические единицы микрополя “Weinsorte” («Сорта вин») подполя “Weine” («Вина») могут быть дифференцированы на основе следующих признаков (Таблицы 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9).

Таблица 2. ‘Сырье, из которого изготовлено вино’

Из винограда	Из другого сырья
Portwein (портвейн)	Kakaolikör (какао-ликёр)
Kognak (коньяк)	Johannisbeerwein (смородиновое вино)
Mosel (мозельское вино)	Kirsch (крепкий напиток из вишни)

Например: “Nicht einmal, wenn man Berliner Pfannkuchen und *Portwein* aufischt” [11, S. 147]. / «Даже если угощаешь их портвейном и берлинскими оладьями» [8, с. 132].

Таблица 3. ‘Сорта винограда, из которого изготовлено вино’

Белые	Красные	Розовые
Mosel (мозельское вино)	Portwein (портвейн)	Die Lothringer Weine (лотарингские вина)
Ein Schloß Reinhartshausen (Замок Рейнгартсхаузен)	Glühwein (глинтвэйн)	
Johannisberger Langenberg (Иоганнесбергер Лангенберг)		

Например: “Wir möchten am liebsten unter einem Kastanienbaum ruhig, ohne zu reden, eine Flasche *Moselwein* trinken...” [11, S. 60]. / «Больше всего хотелось бы, сидя под каштаном, спокойно и безмолвно распить бутылку мозельского» [8, с. 55].

Таблица 4. ‘Наличие углекислого газа’

С газом	Без газа
Champagner (шампанское)	Kognak (коньяк)
Sekt («игристое вино») – шампанское	Portwein (портвейн)
	Rheinwein (рейнвейн)

Например: “Im Anfang war Eduard tatsächlich dankbar und spendierte, wenn Valentin zu Besuch kam, ab und zu sogar deutschen *Sekt*, der nicht mehr schäumte” [11, S. 194]. / «Эдуард вначале еще испытывал к Валентину благодарность и охотно угощал его, когда тот навещался к нему, а время от времени даже поил выдохшимся немецким шампанским» [8, с. 175].

Таблица 5. ‘Количество сахара’

Сухие	Полусухие	Полусладкие	Сладкие
Mosel (мозельское вино)	Forster Jesuitengarten 1915 (Форстериезуитенгартен 1915)	Champagner (шампанское)	Cugacao (кюрасао)
Ein Schloß Reinhartshausen (Замок Рейнгартсхаузен)		Sekt («игристое вино») – шампанское	Kakaolikör (какао-ликёр)

Например: “*Ein Schloß Reinhartshausen* von der Domäne des Prinzen Heinrich von Preußen...” [11, S. 99]. / «Вино “Замок Рейнгартсхаузен” из поместий принца Генриха Прусского...» [8, с. 89].

Таблица 6. ‘Страна-производитель’

Франция	Германия	Другие страны
Champagner (шампанское)	Mosel (мозельское вино)	Portwein (портвейн)
Kognak (коньяк)	Johannisbeerwein (смородиновое вино)	Cugacao (кюрасао)

Например: “Der *Champagner* ist hier sehr schlecht” [11, S. 66]. / «Здесь шампанское ужасная бурда» [8, с. 61].

Таблица 7. 'Крепость'

Крепкие	Некрепкие
Kognak (коньяк)	Champagner (шампанское)
Curacao (кюрасао)	Mosel (мозельское вино)
Der holländische Genever (голландский хеневер)	Reinhartshausen 1921 (Рейнгартсхаузен 1921)

Например: "Wenn du das fertigbringst, bestelle ich für dich als Bonus eine ganze Kiste *Reinhartshausen 1921*" [11, S. 251]. / «Если это тебе удастся, я закажу для тебя в виде премии целый ящик Рейнгартсхаузена 1921 года» [8, с. 227].

Таблица 8. 'Выдержка'

Молодые вина	Марочные вина (не менее 3 лет)	Коллекционные (старые) вина
Wein ohne Jahrgang (вино без выдержки)	Johannisberger Langenberg (Иоганнесбергер Лангенберг)	ein Fünzföhner (вино пятнадцатилетней выдержки)
		Kellerabzüge (старые вина)

Например: "Gib mir eine Flasche *Johannisberger Langenberg*, Wachstum Mumm, Eduard" [11, S. 193]. / «Дай-ка мне, Эдуард, бутылку Иоганнесбергер Лангенберга, виноградинок Мумма» [8, с. 174].

Таблица 9. 'Наличие добавок (соки, пряности и т.д.)'

Без добавок	С добавками
Kognak (коньяк)	Curacao (кюрасао)
Johannisberger Langenberg (Иоганнесбергер Лангенберг)	Der rote, heiÙe Wein, gewürzt mit den Spezereien Indiens und der Sundainseln (красное горячее вино с пряностями из Индии и с Зондских островов)

Например: "Georg schenkt von dem Kunden *kognak* ein" [11, S. 217]. / «Георг наливает рюмку коньяка, предназначенную для клиентов» [8, с. 195].

В данном микрополе наиболее широко представлен тип связи «вхождение». Данный тип связи имеет следующие разновидности: 1) на основе признака 'сорта винограда, из которого изготовлено вино' лексемы данного микрополя вступают в гиперо-гипонимическую связь, потому что у них есть одинаковая сема «разновидность южного лианового растения со сладкими ягодами, идущими в пищу и на изготовление вина»; 2) по признакам 'крепость', 'количество сахара', 'выдержка' наблюдается градуальная связь, так как такая связь предполагает в данном случае указание разной степени содержания алкоголя и сахара в напитках и разную продолжительность приготовления напитков; 3) вид связи «пересечение» наблюдаем по признаку 'сырье, из которого изготовлено вино'. Сема «сырой материал, предназначенный для дальнейшей обработки с целью изготовления вина» служит основой пересечения лексем этого микрополя.

Лексемы вступают в связь, названную «расхождением», по признакам 'наличие добавок' и 'наличие углекислого газа'. Конкретнее, здесь представлен тип связи «несовместимость», он предполагает наличие сем, которые указывают на отсутствие какой-либо характеристики.

По признаку 'страна-производитель' «схождение» представлено локальным видом связи, так как семы имеют семантический признак «где-либо».

Данное поле состоит из семнадцати существительных, включает пять названий из двух существительных, два словосочетания типа «прилагательное + существительное» и две сложные конструкции с несколькими компонентами.

Лексемы данного микрополя стилистически нейтральны. Ядро данного микрополя состоит из лексем, которые имеют в своем значении сему «алкогольный напиток, изготовленный из сырья растительного происхождения» и выражены одним существительным. Ближайшая периферия включает лексемы, выраженные двумя существительными или словосочетанием типа «прилагательное + существительное», к дальней периферии относятся сложные описательные конструкции.

Таким образом, в ходе исследования были получены следующие результаты: 1) изучен текст произведения Э. М. Ремарка и выявлены лексические единицы с семантикой еды; 2) проанализированы лексические единицы с семантикой еды и исключены их повторы; 3) построено и описано ЛСП "das Essen" («Еда») в произведении Э. М. Ремарка "Der schwarze Obelisk" («Черный обелиск»); 4) описаны особенности конститuentов данного ЛСП; 5) систематизированы и классифицированы лексические единицы подполя "Weine" («Вина»); 6) предложены признаки, на основе которых могут быть дифференцированы лексические единицы микрополя "Weinsorte" («Сорта вин»); 7) перечислены типы связей, выражающие отношения между элементами микрополя; 8) указано, какие лексические единицы относятся к ядру этого микрополя, а какие – к его ближней и дальней периферии.

По нашему мнению, описание лексических единиц с семантикой еды в произведении Э. М. Ремарка "Der schwarze Obelisk" («Черный обелиск») с помощью полевого подхода является удачным примером описания широких тематических пластов лексики в текстах художественных произведений. Полученные результаты могут использоваться для более глубокого изучения лексики Э. М. Ремарка в языковых вузах или на языковых курсах.

В дальнейшем нам представляется интересным исследовать более подробно остальные микрополя данного ЛСП в произведении Э. М. Ремарка, а возможно, и рассмотреть другие произведения разных авторов с помощью полевого подхода.

Список источников

1. **Березович Е. Л.** К этнолингвистической интерпретации семантических полей // Вопросы языкознания. 2004. № 6. С. 3-24.
2. **Еремина М. А.** Лексико-семантическое поле «Отношение человека к труду» в русских народных говорах: этнолингвистический аспект: автореф. дисс. ... к. филол. н. Екатеринбург, 2003. 23 с.
3. **Иванян Е. П.** Семантика еды в лингвистических изысканиях: результаты и перспективы // Известия Самарского научного центра Российской академии наук. 2015. Т. 17. № 1-4. С. 795-797.
4. **Куренкова Т. Н.** Лексико-семантическое поле «Еда» в произведениях Н. В. Гоголя, А. П. Чехова, М. А. Булгакова: автореф. дисс. ... к. филол. н. Кемерово, 2008. 19 с.
5. **Куренкова Т. Н.** Лексико-семантическое поле «Еда» в произведениях Н. В. Гоголя, А. П. Чехова, М. А. Булгакова: дисс. ... к. филол. н. Кемерово, 2008. 248 с.
6. **Набирухина А. В.** Структура лексико-семантического поля PLEASURE в современном английском языке // Вестник Ленинградского государственного университета. Серия 2. История, языкознание, литературоведение. 1990. Вып. 1. С. 69-73.
7. **Плахина Е. В.** Лексико-семантическое поле «космос» в лирике В. А. Жуковского, А. С. Пушкина, М. Ю. Лермонтова: автореф. дисс. ... к. филол. н. Тюмень, 2004. 22 с.
8. **Ремарк Э. М.** Черный обелиск. Кемерово: Кемеров. кн. изд-во, 1982. 416 с.
9. **Рут М. Э.** Образная номинация в русском языке. Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 1992. 148 с.
10. **Толстая С. М.** Мир человека в зеркале языка. Очерки по славянскому языкознанию и этнолингвистике. М.: Индрик, 2019. 704 с.
11. **Remarque E. M.** Der schwarze Obelisk. Köln: Verlag Kiepenheuer & Witsch, 1989. 500 S.

**Micro-Field “Wine Sorts” as a Component of Lexico-Semantic Field “Food”
in the Novel “The Black Obelisk” by E. M. Remarque**

Kurenkova Tat'yana Nikolaevna, Ph. D. in Philology
Reshetnev Siberian State University of Science and Technology, Krasnoyarsk
kurenkova73@mail.ru

The author tackles a relevant problem of modern linguistics – classification and systematization of the writer’s vocabulary. The field approach is applied to classify lexical units (in this case with the semantics of food). The novel “The Black Obelisk” by E. M. Remarque served as the research material. By the example of a certain micro-field the author describes the structure, features and interaction of lexical units of the lexico-semantic field “Food” in E. M. Remarque’s work.

Key words and phrases: lexico-semantic field; lexical unit; micro-field; subfield; sector; food; drinks.

УДК 811.11

Дата поступления рукописи: 06.02.2020

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.3.33>

Статья посвящена исследованию малафоры как подвида смешанной метафоры в условиях полипарадигмальности на материале английского языка. Научная новизна работы заключается в том, что впервые малафора анализируется как частный случай фразеологической окказиональности. Автор стремится выявить специфику функционирования малафоры с лингвистической, когнитивной и прагматической точек зрения. Полученные результаты показали, что для раскрытия наиболее полного значения малафоры необходимо использование интегративного подхода, включающего в себя фреймовый анализ и анализ функционирования когнитивного процесса фокусирования и дефокусирования.

Ключевые слова и фразы: смешанная метафора; малафора; полипарадигмальность; интегративный подход; фразеологическая окказиональность; фрейм; механизм фокусирования и дефокусирования.

Таймур Мария Павловна

Московский государственный лингвистический университет
mariataymour@gmail.com

**Малафора как подвида смешанной метафоры
в условиях полипарадигмальности (на материале английского языка)**

Метафора как средство выражения идей имеет историю, сравнимую с продолжительностью истории языка, и ее гносеологическая сущность и значение как способа выражения философских идей уже на самых